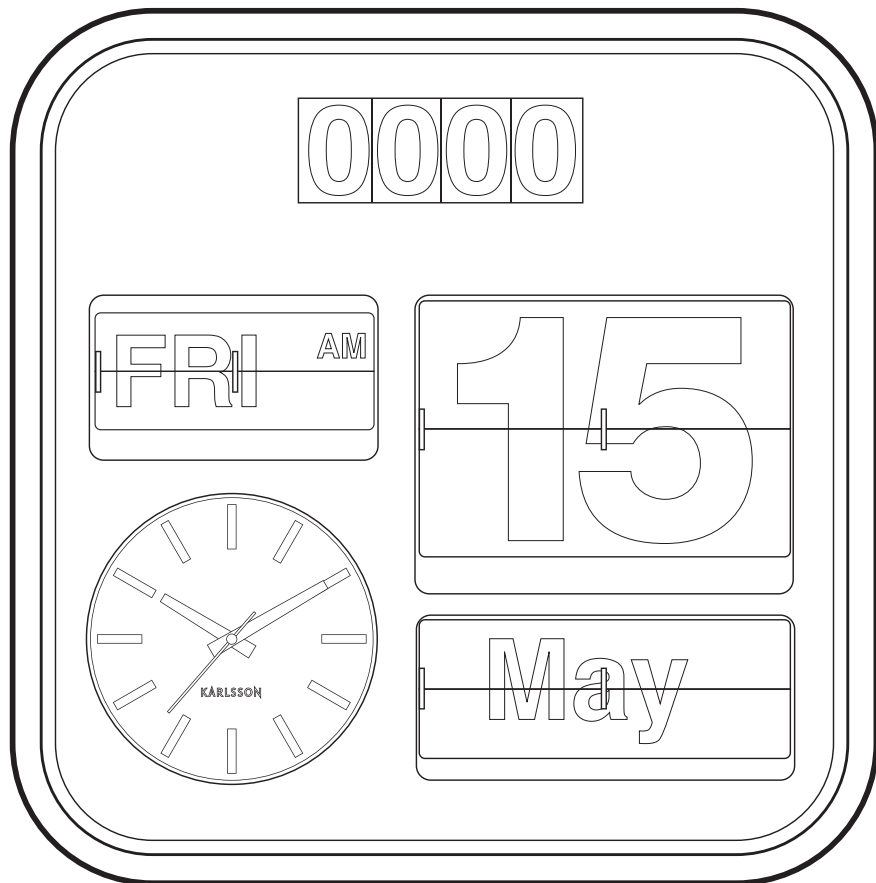


Wall clock
BIG FLIP
instruction manual

KARLSSON
QUALITY TIME

Karlsson is a trademark of Present Time®
Televisieweg 16, 1322 AL, Almere
www.presenttime.com



Please read this manual carefully before using the calendar clock.

NOTE:

1. If the calendar component sheets ever slip off the wheels, follow the two simple steps of repair:
 - a. Open the unit case by unscrewing the five screws; and
 - b. Put the loosen sheet(s) back to the wheel holes.
2. DO NOT use corrosive solution for cleaning any surface of the unit. Instead use alcohol, tooth paste, soap, or detergent for cleaning.
3. Keep the unit from heating duct, fire place, wet areas or direct sunlight exposure.
4. Do not drop the unit and avoid heavy impacts.

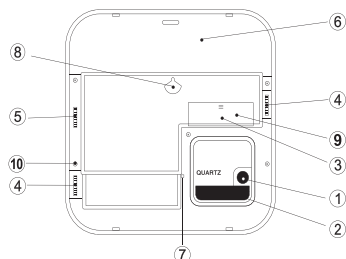
A. Power adjustment - function:

Install two size "D" dry batteries and one "AA" battery in the back of the clock and calendar cases respectively. Please make sure the proper connection and alignment of the positive(+) and negative(-) ends of the battery.

(Battery lasts about one year. Install new batteries, when the time begins to slows down or the calendar does not change date.)

See the diagram below.

Legend (diagram):



1. Clock turn-knob
2. Size "AA" battery
3. Size "D" battery
4. Week or month turn-knob
5. Day turn-knob
6. Year number back cover (numbers to change the year)
7. System "ON-OFF" switch
8. Clock hanging notch
9. Battery chamber cover
10. Screws of the calendar clock case, which can be readily opened for minor repair.

B. Clock time adjustment (same as any other regular clocks):

1. Switch the system "ON-OFF" to "ON".
2. Turn clockwise of the turn-knob on the back of the clock case until the correct current time is reached.
3. During the adjustment, every time the clock turns to 11:30, there is a stand-by signal. Pause for 2-3 seconds, upon hearing this signal, then proceed slowly with the time adjustment. When at 12:00, there will be another signal, which is also accompanied with the movement of calendar (from AM to PM, Monday to Tuesday, etc.) The activation of calendar movement occurs twice (AM and PM) a day.

Notes:

There will be no stand-by or 12:00 signals or calendar movements, if the system "ON-OFF" switch is at "OFF" (7) (see diagram).

4. Diagram B - time clock continuous signal test.

At 12:00, second signal sounds and calendar movements begin.

At 11:30, first (stand-by) signal occurs.



C. Adjustment of automatic calendar:

1. Turn off the system power. Adjust the calendar in the following sequences: AM/PM, WEEK, DAY and MONTH.
2. At the turn of PM, there will be a stand-by signal.
3. At the turn of AM, the date is moved forward one day.
4. Adjust the week, day and month next, in that order, by turning the knobs anti-clockwise.
5. Turn on the system power after completing the adjustment.
6. On February 29 of the leap year, turn off the power system. Apply manual adjustment to the calendar to show FEB. 29. Turn on the power the next day, March 1. The automatic system will resume function.
7. To test the automatic calendar system, follow diagram C, with system power turned "ON".



Patent Numbers:

- USA: 4694597, 5274616, 7609589 B1
- UK: 2181279, 2266977, GB 2466227
- CHINA: 38201, 54537, 136997, 200720008355.0, 200730140582.4, ZL 2008 2 0239221.9
- TAIWAN: 31158, 31158-1, 31158-2, 74085, M 361651
- JAPAN: 3151413
- KOREA: 96412

Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u de kalenderklok gebruikt.

OPMERKING:

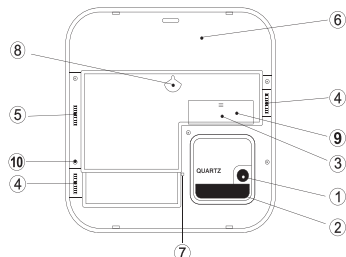
- Als de kalenderbladen ooit van de wielen losraken, volg dan deze twee eenvoudige stappen om dit te herstellen:
 - Open de behuizing door de vijf schroeven los te draaien; en
 - Plaats het/de losse blad(en) terug in de openingen van de wielen.
- Gebruik **GEEN** bijtende of corrosieve middelen om enig oppervlak van het apparaat te reinigen. Gebruik in plaats daarvan alcohol, tandpasta, zeep of een reinigingsmiddel.
- Houd het apparaat uit de buurt van verwarmingskanalen, open haarden, vochtige ruimtes en direct zonlicht.direct sunlight exposure.
- Laat het apparaat niet vallen en vermijd harde schokken.

A. Stroomvoorziening – functie:

Plaats twee "D"-batterijen en één "AA"-batterij respectievelijk in de achterkant van de klok- en kalenderbehuizing. Zorg ervoor dat de positieve (+) en negatieve (-) polen correct zijn geplaatst.

(De batterijen gaan ongeveer één jaar mee. Plaats nieuwe batterijen wanneer de klok langzamer gaat lopen of wanneer de kalender de datum niet meer wijzigt.)

Zie onderstaande diagram.



Legenda (diagram):

- Draaiknop van de klok
- "AA"-batterij
- "D"-batterij
- Draaiknop voor week of maand
- Draaiknop voor dag
- Achterklep met jaartal (cijfers om het jaar te wijzigen)
- Systeem "AAN-UIT"-schakelaar
- Ophangpunt voor de klok
- Batterijvakdeksel
- Schroeven van de kalenderklokbehuizing, die eenvoudig kunnen worden geopend voor kleine reparaties

B. Clock time adjustment (same as any other regular clocks):

- Zet de systeemenschakelaar "AAN-UIT" op "AAN".
- Draai de draaiknop aan de achterkant van de klokbehuizing met de klok mee totdat de juiste tijd is ingesteld.
- Tijdens het instellen klinkt er telkens wanneer de klok 11:30 bereikt een stand-by-signaal. Pauzeer 2–3 seconden wanneer u dit signaal hoort en ga daarna langzaam verder met het instellen van de tijd.

Bij 12:00 klinkt er een tweede signaal, samen met de beweging van de kalender (van AM naar PM, van maandag naar dinsdag, enz.).

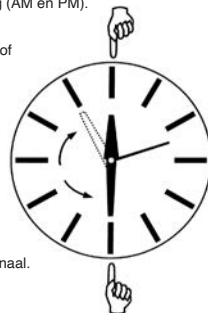
De kalender beweegt tweemaal per dag (AM en PM).

OPMERKING: Er klinkt geen stand-by- of 12:00-signaal en er vindt geen kalenderbeweging plaats wanneer de systeemenschakelaar op "UIT" staat (7) (zie diagram).

Diagram B – test van het doorlopende tijdsignaal:

Bij 12:00 klinkt het tweede signaal en begint de kalender te bewegen.

Bij 11:30 klinkt het eerste (stand-by) signaal.



C. Instelling van de automatische kalender

- Schakel de systeemvoeding uit. Stel de kalender in volgens de volgende volgorde: AM/PM, WEEK, DAG en MAAND.
- Bij het omschakelen naar PM klinkt een stand-by-signaal.
- Bij het omschakelen naar AM wordt de datum één dag vooruit gezet.
- Stel daarna week, dag en maand in, in die volgorde, door de knoppen tegen de klok in te draaien.
- Zet de systeemvoeding weer aan nadat de instelling is voltooid.
- Op 29 februari van een schrikkeljaar: schakel het systeem uit. Stel de kalender handmatig in op 29 FEB. Zet het systeem de volgende dag (1 maart) weer aan. Het automatische systeem hervat dan zijn werking.
- Om het automatische kalendersysteem te testen, volg diagram C met de systeemvoeding op "AAN".



Patentnummers:

- USA: 4694597, 5274616, 7609589 B1
- UK: 2181279, 2266977, GB 2466227
- CHINA: 38201, 54537, 136997, 200720008355.0, 200730140582.4, ZL 2008 2 0239221.9
- TAIWAN: 31158, 31158-1, 31158-2, 74085, M 361651
- JAPAN: 3151413
- KOREA: 96412

Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Kalenderuhr benutzen.

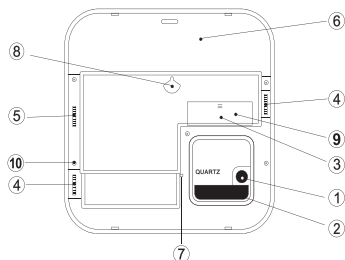
HINWEIS:

- Falls sich die Kalenderblätter von den Rädern lösen sollten, befolgen Sie diese zwei einfachen Schritte zur Reparatur:
 - Öffnen Sie das Gehäuse, indem Sie die fünf Schrauben lösen; und
 - Setzen Sie das/die gelöste(n) Blatt/Blätter wieder in die Öffnungen der Räder ein.
- Verwenden Sie KEINE ätzenden oder korrosiven Reinigungsmittel zur Reinigung der Oberflächen des Geräts. Verwenden Sie stattdessen Alkohol, Zahnpasta, Seife oder ein mildes Reinigungsmittel.
- Halten Sie das Gerät fern von Heizungsöffnungen, Kaminen, feuchten Bereichen oder direkter Sonneneinstrahlung.
- Lassen Sie das Gerät nicht fallen und vermeiden Sie starke Stöße.

A. Stromversorgung – Funktion:

Setzen Sie zwei Batterien der Größe „D“ und eine Batterie der Größe „AA“ jeweils in die Rückseite des Uhren- bzw. Kalendergehäuses ein. Achten Sie auf die richtige Ausrichtung der positiven (+) und negativen (–) Pole.

(Die Batterien halten etwa ein Jahr. Setzen Sie neue Batterien ein, wenn die Uhr langsamer läuft oder das Kalenderdatum nicht mehr wechselt.) Siehe untenstehende Abbildung.



Legende (Abbildung):

- Drehknopf der Uhr
- Batterie Größe „AA“
- Batterie Größe „D“
- Drehknopf für Woche oder Monat
- Drehknopf für Tag
- Rückabdeckung mit Jahreszahl (Zahlen zum Ändern des Jahres)
- System „EIN/AUS“-Schalter
- Aufhängevorrichtung der Uhr
- Batteriefachdeckel
- Schrauben des Kalenderuhr-Gehäuses, die für kleinere Reparaturen leicht geöffnet werden können

Patentnummern:

- USA: 4694597, 5274616, 7609589 B1
- UK: 2181279, 2266977, GB 2466227
- CHINA: 38201, 54537, 136997, 200720008355.0, 200730140582.4, ZL 2008 2 0239221.9
- TAIWAN: 31158, 31158-1, 31158-2, 74085, M 361651
- JAPAN: 3151413
- KOREA: 96412

B. Clock time adjustment (same as any other regular clocks):

(Gleich wie bei einer herkömmlichen Uhr)

- Stellen Sie den Systemschalter „EIN/AUS“ auf „EIN“.
- Drehen Sie den Drehknopf auf der Rückseite des Uhrgehäuses im Uhrzeigersinn, bis die aktuelle Uhrzeit erreicht ist.
- Während der Einstellung ertönt jedes Mal, wenn die Uhr 11:30 erreicht, ein Bereitschaftssignal. Pausieren Sie 2–3 Sekunden, wenn Sie dieses Signal hören, und fahren Sie dann langsam mit der Zeiteinstellung fort.

Bei 12:00 ertönt ein zweites Signal, das gleichzeitig mit der Bewegung des Kalenders erfolgt (von AM zu PM, von Montag zu Dienstag usw.).

Die Kalenderbewegung erfolgt zweimal täglich (AM und PM).

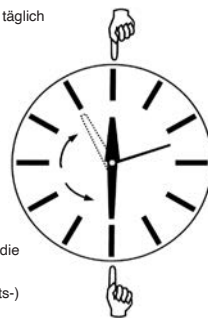
HINWEIS: Es ertönen weder Bereitschafts- noch 12:00-Signale, und es erfolgt keine Kalenderbewegung, wenn der System-Ein/Aus-Schalter auf „OFF“ steht (siehe Abbildung).

Abbildung B – Test des kontinuierlichen Zeitsignals.

Um 12:00 ertönt das zweite Signal und die Kalenderbewegung beginnt.

Um 11:30 erfolgt das erste (Bereitschafts-) Signal.

Bij 11:30 klinkt het eerste (stand-by) signaal.



C. Instelling van de automatische kalender

- Schalten Sie das System aus. Stellen Sie den Kalender in folgender Reihenfolge ein: AM/PM, WOCHE, TAG und MONAT.
- Beim Umschalten auf PM ertönt ein Bereitschaftssignal.
- Beim Umschalten auf AM wird das Datum um einen Tag weitergestellt.
- Stellen Sie anschließend Woche, Tag und Monat in dieser Reihenfolge ein, indem Sie die Knöpfe gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Schalten Sie das System nach Abschluss der Einstellung wieder ein.
- Am 29. Februar eines Schaltjahres: Schalten Sie das System aus. Stellen Sie den Kalender manuell auf den 29. FEB. ein. Schalten Sie das System am nächsten Tag, dem 1. März, wieder ein. Das automatische System nimmt dann seine Funktion wieder auf.
- Um das automatische Kalendersystem zu testen, folgen Sie Abbildung C bei eingeschaltetem System („EIN“).



Veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'horloge calendrier.

REMARQUE :

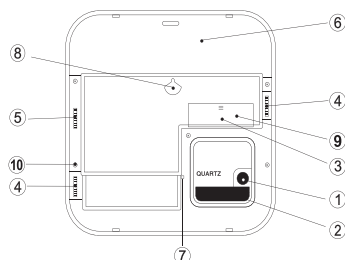
1. Si les feuilles du calendrier se détachent des roues, suivez ces deux étapes simples pour les remettre en place :
 - a. Ouvrez le boîtier en dévissant les cinq vis ; et
 - b. Remplacez la/les feuille(s) détachée(s) dans les encoches des roues.
2. N'utilisez PAS de solution corrosive pour nettoyer les surfaces de l'appareil. Utilisez plutôt de l'alcool, du dentifrice, du savon ou un détergent doux.
3. Tenez l'appareil à l'écart des conduits de chauffage, des cheminées, des zones humides et de l'exposition directe au soleil.
4. Ne laissez pas tomber l'appareil et évitez les chocs violents..

A. Alimentation – Fonction :

Installez deux piles de taille « D » et une pile de taille « AA » respectivement à l'arrière des boîtiers de l'horloge et du calendrier. Veillez à respecter la polarité correcte des bornes positive (+) et négative (-).

(Les piles durent environ un an. Remplacez-les lorsque l'horloge commence à retarder ou lorsque le calendrier ne change plus de date.) Voir le schéma ci-dessous.

Légende (Abbildung):



Légende (schéma) :

1. Bouton de réglage de l'horloge
2. Pile taille « AA »
3. Pile taille « D »
4. Bouton de réglage semaine ou mois
5. Bouton de réglage jour
6. Couvercle arrière du numéro d'année (chiffres pour modifier l'année)
7. Interrupteur général « MARCHE/ARRÊT »
8. Encoche de suspension de l'horloge
9. Couvercle du compartiment des piles
10. Vis du boîtier de l'horloge calendrier, facilement accessibles pour de petites réparations

Numéros de brevets :

- USA: 4694597, 5274616, 7609589 B1
- UK: 2181279, 2266977, GB 2466227
- CHINA: 38201, 54537, 136997, 200720008355.0, 200730140582.4, ZL 2008 2 0239221.9
- TAIWAN: 31158, 31158-1, 31158-2, 74085, M 361651
- JAPAN: 3151413
- KOREA: 96412

B. Réglage de l'heure :

(Identique à une horloge classique)

1. Placez l'interrupteur général « MARCHE/ARRÊT » sur « MARCHE ».
2. Tournez le bouton situé à l'arrière du boîtier de l'horloge dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à obtenir l'heure correcte.
3. Pendant le réglage, chaque fois que l'horloge atteint 11 h 30, un signal d'attente retentit. Faites une pause de 2 à 3 secondes lorsque vous entendez ce signal, puis continuez lentement le réglage de l'heure.

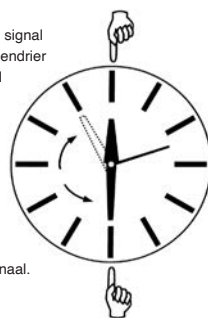
REMARQUE : Aucun signal d'attente ni signal de 12 h 00, et aucun mouvement du calendrier ne se produiront si l'interrupteur général est sur « ARRÊT » (voir schéma).

Schéma B – Test du signal continu de l'horloge :

À 12 h 00, le second signal retentit et le calendrier commence à se déplacer.

À 11 h 30, le premier signal (d'attente) retentit.

Bij 11:30 klinkt het eerste (stand-by) signaal.



C. Réglage du calendrier automatique :

1. Éteignez le système. Réglez le calendrier dans l'ordre suivant : AM/PM, SEMAINE, JOUR et MOIS.
2. Lors du passage à PM, un signal d'attente retentit.
3. Lors du passage à AM, la date avance d'un jour.
4. Réglez ensuite la semaine, le jour et le mois, dans cet ordre, en tournant les boutons dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
5. Rallumez le système après avoir terminé le réglage.
6. Le 29 février d'une année bissextile : éteignez le système. Réglez manuellement le calendrier sur le 29 FÉV. Rallumez le système le lendemain, le 1er mars. Le système automatique reprendra alors son fonctionnement.
7. Pour tester le système de calendrier automatique, suivez le schéma C avec le système en position « MARCHE ».



Si prega di leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare l'orologio calendario.

NOTA:

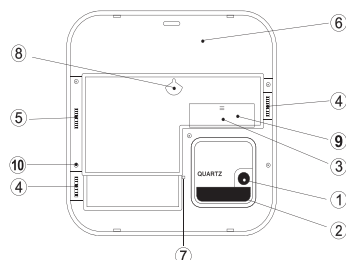
- Se i fogli del calendario dovessero staccarsi dalle ruote, seguire i due semplici passaggi di riparazione:
 - Aprire il contenitore svitando le cinque viti; e
 - Riposizionare il/i foglio/i allentato/i nei fori delle ruote.
- NON utilizzare soluzioni corrosive per pulire qualsiasi superficie dell'unità. Utilizzare invece alcool, dentifricio, sapone o detergente per la pulizia.
- Tenere l'unità lontano da condotti di riscaldamento, caminetti, aree umide o esposizione diretta alla luce solare.
- Non far cadere l'unità ed evitare forti urti.

A. Regolazione alimentazione – funzione:

Installare due batterie tipo "D" e una batteria tipo "AA" rispettivamente sul retro dell'orologio e del calendario. Assicurarsi del corretto collegamento e allineamento dei poli positivo (+) e negativo (-) della batteria.

(Le batterie durano circa un anno. Installare batterie nuove quando l'orologio inizia a rallentare o il calendario non cambia data.)

Vedere il diagramma sotto.



Legenda (diagramma):

- Manopola di regolazione orologio
- Batteria tipo "AA"
- Batteria tipo "D"
- Manopola settimana o mese
- Manopola giorno
- Coperchio posteriore numero anno (numeri per modificare l'anno)
- Interruttore sistema "ON-OFF"
- Gancio per appendere l'orologio
- Coperchio vano batterie
- Viti del contenitore dell'orologio calendario, apribile per piccole riparazioni.

Numeri di brevetto:

- USA: 4694597, 5274616, 7609589 B1
- UK: 2181279, 2266977, GB 2466227
- CHINA: 38201, 54537, 136997, 200720008355.0, 200730140582.4, ZL 2008 2 0239221.9
- TAIWAN: 31158, 31158-1, 31158-2, 74085, M 361651
- JAPAN: 3151413
- KOREA: 96412

B. Regolazione ora::

(Come un normale orologio)

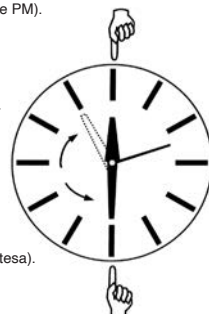
- Portare l'interruttore sistema "ON-OFF" su "ON".
- Ruotare in senso orario la manopola sul retro dell'orologio fino a raggiungere l'ora corrente corretta.
- Durante la regolazione, ogni volta che l'orologio arriva alle 11:30, si sente un segnale di attesa. Fermarsi 2-3 secondi; dopo aver sentito il segnale, continuare lentamente con la regolazione dell'ora. Alle 12:00 si sentirà un altro segnale, accompagnato anche dal movimento del calendario (da AM a PM, da lunedì a martedì, ecc.). L'attivazione del movimento del calendario avviene due volte al giorno (AM e PM).

NOTA: Non ci saranno segnali di attesa né segnali delle 12:00 né movimenti del calendario se l'interruttore sistema "ON-OFF" è su "OFF" (vedere diagramma).

Diagramma B – test del segnale continuo dell'orologio.

Alle 12:00 suona il secondo segnale e inizia il movimento del calendario.

Alle 11:30 si verifica il primo segnale (attesa).



C. Regolazione calendario automatico:

- Spegnere il sistema. Regolare il calendario nella seguente sequenza: AM/PM, SETTIMANA, GIORNO e MESE.
- Al passaggio a PM si sentirà un segnale di attesa.
- Al passaggio a AM la data avanza di un giorno.
- Regolare quindi settimana, giorno e mese, in quest'ordine, ruotando le manopole in senso antiorario.
- Riaccendere il sistema dopo aver completato la regolazione.
- Il 29 febbraio dell'anno bisestile, spegnere il sistema. Applicare la regolazione manuale al calendario per visualizzare FEB. 29. Riaccendere il sistema il giorno successivo, 1° marzo. Il sistema automatico riprenderà a funzionare.
- Per testare il sistema automatico del calendario, seguire il diagramma C con il sistema acceso ("ON").



Lea atentamente este manual antes de usar el reloj calendario.

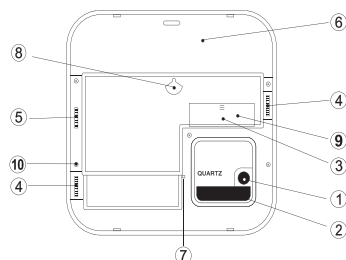
NOTA:

1. Si las hojas del calendario se desprenden de las ruedas, siga estos dos sencillos pasos:
 - a. Abra la carcasa quitando los cinco tornillos; y
 - b. Vuelva a colocar las hojas sueltas en los orificios de las ruedas.
2. NO utilice soluciones corrosivas para limpiar ninguna superficie de la unidad. En su lugar use alcohol, pasta dental, jabón o detergente.
3. Mantenga la unidad alejada de conductos de calefacción, chimeneas, zonas húmedas o exposición directa al sol.
4. No deje caer la unidad y evite impactos fuertes.

A. Ajuste de alimentación – función:

Instale dos pilas tamaño "D" y una pila "AA" en la parte posterior del reloj y del calendario respectivamente. Asegúrese de la correcta conexión y alineación de los polos positivo (+) y negativo (-).

(La batería dura aproximadamente un año. Instale pilas nuevas cuando el reloj comience a retrasarse o el calendario no cambie de fecha.) Vea el diagrama a continuación.



Leyenda (diagrama):

1. Perilla de ajuste del reloj
2. Pila tamaño "AA"
3. Pila tamaño "D"
4. Perilla de semana o mes
5. Perilla de día
6. Cubierta posterior del número del año (números para cambiar el año)
7. Interruptor del sistema "ON-OFF"
8. Ranura para colgar el reloj
9. Tapa del compartimento de pilas
10. Tornillos de la carcasa del reloj calendario, que puede abrirse fácilmente para pequeñas reparaciones.

Números de patente:

- USA: 4694597, 5274616, 7609589 B1
- UK: 2181279, 2266977, GB 2466227
- CHINA: 38201, 54537, 136997, 200720008355.0, 200730140582.4, ZL 2008 2 0239221.9
- TAIWAN: 31158, 31158-1, 31158-2, 74085, M 361651
- JAPAN: 3151413
- KOREA: 96412

B. Ajuste de la hora:

(Igual que cualquier reloj normal)

1. Coloque el interruptor "ON-OFF" en "ON".
2. Gire en sentido horario la perilla en la parte posterior hasta alcanzar la hora correcta.
3. Durante el ajuste, cada vez que el reloj marque las 11:30 se escuchará una señal de espera. Haga una pausa de 2-3 segundos; después continúe lentamente. A las 12:00 se escuchará otra señal, acompañada del movimiento del calendario (de AM a PM, de lunes a martes, etc.). El movimiento del calendario se activa dos veces al día (AM y PM).

NOTA: No habrá señales ni movimiento del calendario si el interruptor está en "OFF".

Diagrama B – prueba de señal continua.

A las 12:00 suena la segunda señal y comienza el movimiento del calendario.

A las 11:30 ocurre la primera señal (espera).



C. Ajuste del calendario automático:

1. Apague el sistema. Ajuste en el siguiente orden: AM/PM, SEMANA, DÍA y MES.
2. Al cambiar a PM se escuchará una señal de espera.
3. Al cambiar a AM la fecha avanzará un día.
4. Ajuste semana, día y mes girando en sentido antihorario.
5. Encienda el sistema después del ajuste.
6. El 29 de febrero de año bisiesto, apague el sistema y ajuste manualmente a FEB. 29. Encienda el 1 de marzo.
7. Para probar el sistema automático, siga el diagrama C con el sistema en "ON".



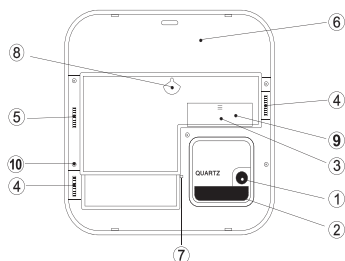
Læs denne manual grundigt, før du tager kalenderuret i brug.

BEMÆRK:

- Hvis kalenderbladene skulle glide af hjulene, skal du følge disse to enkle trin for reparation:
 - Åbn enhedens kabinet ved at skrue de fem skruer ud; og
 - Sæt de losnede ark tilbage i hullerne på hjulene.
- Brug IKKE ætsende opløsninger til rengøring af nogen overflade på enheden. Brug i stedet alkohol, tandpasta, sæbe eller rengøringsmiddel til rengøring.
- Hold enheden væk fra varmluftkanaler, pejse, fugtige områder eller direkte sollys.
- Tab ikke enheden, og undgå kraftige stød.

A. Strømjustering – funktion:

Installer to tørbatterier i størrelse "D" og ét batteri i størrelse "AA" bag på henholdsvis ur- og kalenderkabinettet. Sørg for korrekt tilslutning og korrekt placering af batteriets positive (+) og negative (-) poler. (Batteriet holder cirka ét år. Installer nye batterier, når tiden begynder at gå langsommere, eller kalenderen ikke skifter dato.) Se diagrammet nedenfor.



Forklaring (diagram):

- Drejeknap til ur
- Batteri størrelse "AA"
- Batteri størrelse "D"
- Drejeknap til uge eller måned
- Drejeknap til dag
- Bagdæksel til årstal (tal til at ændre året)
- System "ON-OFF" kontakt
- Ophængningshak til ur
- Batterirumdæksel
- Skruer til kalenderurets kabinet, som let kan åbnes for mindre reparationer.

Patentnumre:

- USA: 4694597, 5274616, 7609589 B1
- UK: 2181279, 2266977, GB 2466227
- CHINA: 38201, 54537, 136997, 200720008355.0, 200730140582.4, ZL 2008 2 0239221.9
- TAIWAN: 31158, 31158-1, 31158-2, 74085, M 361651
- JAPAN: 3151413
- KOREA: 96412

B. Indstilling af klokkeslæt:

(Som ved ethvert almindeligt ur)

- Sæt systemets "ON-OFF" kontakt på "ON".
- Drej med uret på drejeknappen bag på uret, indtil det korrekte aktuelle klokkeslæt nås.
- Under indstillingen vil der hver gang uret når 11:30, høres et standby-signal. Hold pause i 2-3 sekunder, når signalet høres, og fortsæt derefter langsomt med tidsindstillingen. Når klokken når 12:00, høres endnu et signal, som også ledsages af kalenderens bevægelse (fra AM til PM, mandag til tirsdag osv.). Aktivisering af kalenderens bevægelse sker to gange dagligt (AM og PM).

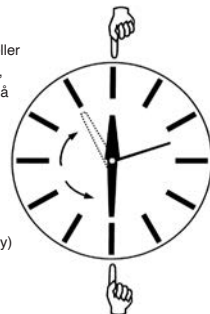
BEMÆRK: Der vil ikke være standby- eller 12:00-signaler eller kalenderbevægelse, hvis systemets "ON-OFF" kontakt står på "OFF" (se diagram).

Diagram B – test af kontinuerligt tidssignal.

Kl. 12:00 lyder det andet signal, og

kalenderbevægelsen begynder.

Kl. 11:30 forekommer det første (standby) signal.



C. Justering af automatisk kalender:

- Sluk for systemets strøm. Juster kalenderen i følgende rækkefølge: AM/PM, UGE, DAG og MÅNED.
- Ved skift til PM høres et standby-signal.
- Ved skift til AM flyttes datoen én dag frem.
- Juster derefter uge, dag og måned i denne rækkefølge ved at dreje knapperne mod uret.
- Tænd for systemets strøm igen, når justeringen er afsluttet.
- Den 29. februar i et skudår skal systemet slukkes. Foretag manuel justering, så kalenderen viser FEB. 29. Tænd systemet igen den følgende dag, den 1. marts. Det automatiske system vil genoptage funktionen.
- For at teste det automatiske kalendersystem følges diagram C med systemets strøm sat på "ON".



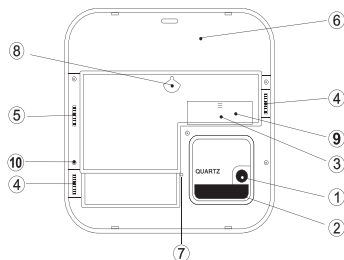
Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji przed rozpoczęciem użytkowania zegara z kalendarzem.

UWAGA:

- Jeżeli kartki kalendarza zsuną się z kół, należy wykonać dwa proste kroki naprawcze:
 - Otworzyć obudowę urządzenia, odkręcając pięć śrub; oraz
 - Umieścić poluzowaną kartkę (kartki) z powrotem w otworach kół.
- NIE używać środków żrących do czyszczenia jakiegokolwiek powierzchni urządzenia. Zamiast tego używać alkoholu, pasty do zębów, mydła lub detergentu.
- Trzymać urządzenie z dala od przewodów grzewczych, kominków, wilgotnych miejsc oraz bezpośredniego działania promieni słonecznych.
- Nie upuszczać urządzenia i unikać silnych uderzeń.

A. egulacja zasilania – funkcja:

Zainstalować dwie baterie typu „D” oraz jedną baterię typu „AA” z tyłu odpowiednio w budowie zegara i kalendarza. Upewnić się, że biegun dodatni (+) i ujemny (-) są prawidłowo podłączone i ustawione. (Baterie działają około jednego roku. Wymienić baterie, gdy zegar zaczyna się opóźniać lub kalendarz nie zmienia daty.) Patrz diagram poniżej.



Legenda (diagram):

- Pokrętko zegara
- Bateria typu „AA”
- Bateria typu „D”
- Pokrętko tygodnia lub miesiąca
- Pokrętko dnia
- Tylna pokrywa numeru roku (cyfry do zmiany roku)
- Przełącznik systemu „ON-OFF”
- Uchwyt do zawieszenia zegara
- Pokrywa komory baterii
- Śruby obudowy zegara z kalendarzem, którą można łatwo otworzyć w celu drobnej naprawy.

B. Ustawianie czasu:

(Tak jak w zwykłym zegarze)

- Ustawić przełącznik „ON-OFF” w pozycji „ON”.
- Obracać pokrętko zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż do ustawienia prawidłowego czasu.
- Podczas regulacji za każdym razem, gdy zegar wskaże 11:30, słyszeć sygnał oczekiwania. Zatrzymać się na 2–3 sekundy, a następnie kontynuować powoli regulację. O godzinie 12:00 rozlegnie się drugi sygnał, któremu towarzyszy ruch kalendarza (z AM na PM, z poniedziałku na wtorek itd.). Mechanizm kalendarza uruchamia się dwa razy dziennie (AM i PM).

UWAGA: Nie będzie sygnałów ani ruchu kalendarza, jeśli przełącznik ustawiony jest na „OFF”.

Diagram B – test ciągłego sygnału zegara. O 12:00 rozlega się drugi sygnał i rozpoczyna się ruch kalendarza. O 11:30 występuje pierwszy (oczekiwania) sygnał.



C. Regulacja automatycznego kalendarza:

- Wyłączyć zasilanie systemu. Regulować w kolejności: AM/PM, TYDZIEŃ, DZIEŃ, MIESIĄC.
- Przy przejściu na PM słyszeć sygnał oczekiwania.
- Przy przejściu na AM data przesuwa się o jeden dzień do przodu.
- Regulować tydzień, dzień i miesiąc w tej kolejności, obracając pokrętła przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
- Po zakończeniu regulacji wyłączyć zasilanie.
- W dniu 29 lutego roku przestępnego wyłączyć system i ręcznie ustawić datę na FEB. 29. Następnego dnia, 1 marca, włączyć system ponownie. System automatyczny wznowi działanie.
- Aby przetestować system automatycznego kalendarza, postępować zgodnie z diagramem C przy włączonym zasilaniu („ON”).



Números de patente:

- USA: 4694597, 5274616, 7609589 B1
- UK: 2181279, 2266977, GB 2466227
- CHINA: 38201, 54537, 136997, 200720008355.0, 200730140582.4, ZL 2008 2 0239221.9
- TAIWAN: 31158, 31158-1, 31158-2, 74085, M 361651
- JAPAN: 3151413
- KOREA: 96412

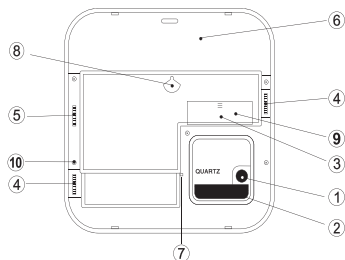
Läs denna bruksanvisning noggrant innan du använder kalenderklockan.

OBS:

- Om kalenderbladen någon gång lossnar från hjulen, följ dessa två enkla reparationssteg:
 - Öppna höljets genom att skruva loss de fem skruvarna; och
 - Sätt tillbaka det/de lösa bladet/bladen i hjulens håll.
- Använd INTE frätande rengöringsmedel för att rengöra någon del av enheten. Använd istället alkohol, tandkräm, tvål eller mildt rengöringsmedel.
- Håll enheten borta från värmeventiler, eldstäder, fuktiga utrymmen eller direkt solljus.
- Tappa inte enheten och undvik kraftiga stötar.

A. Batteriinstallation – funktion:

Sätt i två "D"-batterier och ett "AA"-batteri på baksidan av klock- respektive kalenderhöljet. Kontrollera att batterierna är korrekt isatta med rätt placering av pluspol (+) och minuspol (-). (Batterierna räcker i cirka ett år. Sätt i nya batterier när klockan börjar gå långsamt eller när kalendern inte längre byter datum.) Se diagrammet nedan.



Förklaring (diagram):

- Vridknapp för klocka
- "AA"-batteri
- "D"-batteri
- Vridknapp för vecka eller månad
- Vridknapp för dag
- Bakstycke för årtal (siffror för att ändra årtalet)
- Systemets "PÅ-AV"-brytare
- Upphängningsspår för klocka
- Batterilucka
- Skruvur till kalenderklockans hölje, som enkelt kan öppnas för mindre reparationer

Patentnummer:

- USA: 4694597, 5274616, 7609589 B1
- UK: 2181279, 2266977, GB 2466227
- CHINA: 38201, 54537, 136997, 200720008355.0, 200730140582.4, ZL 2008 2 0239221.9
- TAIWAN: 31158, 31158-1, 31158-2, 74085, M 361651
- JAPAN: 3151413
- KOREA: 96412

B. Inställning av klocktid:

(Samma som för en vanlig klocka)

- Ställ systemets "PÅ-AV"-brytare i läge "PÅ".
- Vrid vridknappen på baksidan av klockhöljet medurs tills rätt aktuell tid är inställd.
- Under justeringen hörs en standby-signal varje gång klockan når 11:30. Pausa i 2-3 sekunder när signalen hörs och fortsätt sedan långsamt att ställa tiden. Vid 12:00 hörs en andra signal, som också åtföljs av att kalendern rör sig (från AM till PM, måndag till tisdag osv.). Kalenderfunktionen aktiveras två gånger per dag (AM och PM).

OBS: Ingen standby- eller 12:00-signal hörs och ingen kalenderrörelse sker om systemets "PÅ-AV"-brytare står i läge "AV" (se diagram).

Diagram B – test av kontinuerlig klocksignal:

Vid 12:00 hörs den andra signalen och kalendern börjar röra sig.

Vid 11:30 hörs den första (standby-) signalen.



C. Inställning av automatisk kalender:

- Stäng av systemet. Justera kalendern i följande ordning: AM/PM, VECKA, DAG och MÅNAD.
- Vid övergång till PM hörs en standby-signal.
- Vid övergång till AM flyttas datumet fram en dag.
- Justera därefter vecka, dag och månad (i den ordningen) genom att vrida knapparna moturs.
- Slå på systemet igen när justeringen är klar.
- Den 29 februari under ett skottår: stäng av systemet och ställ in kalendern manuellt på 29 februari. Slå på systemet igen den 1 mars. Det automatiska systemet återupptar då sin funktion.
- För att testa det automatiska kalendersystemet, följ diagram C med systemet inställt på "PÅ".



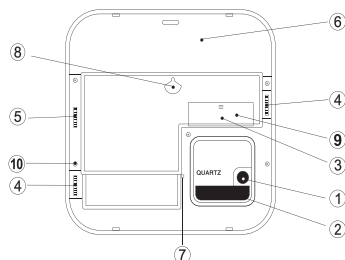
Leia atentamente este manual antes de utilizar o relógio-calendário.

NOTA:

1. Caso as folhas do calendário se soltem das rodas, siga estes dois passos simples de reparação:
a. Abra a caixa da unidade desapertando os cinco parafusos; e
b. Coloque novamente a(s) folha(s) solta(s) nos orifícios das rodas.
2. NÃO utilize soluções corrosivas para limpar qualquer parte da unidade. Em vez disso, utilize álcool, pasta de dentes, sabão ou detergente suave.
3. Mantenha a unidade afastada de condutas de aquecimento, lareiras, áreas húmidas ou exposição direta à luz solar.
4. Não deixe cair a unidade e evite impactos fortes.

A. Instalação das pilhas – funcionamento:

Instale duas pilhas tamanho "D" e uma pilha "AA" na parte traseira das caixas do relógio e do calendário, respetivamente. Certifique-se de que as pilhas estão corretamente instaladas, com o alinhamento adequado dos polos positivo (+) e negativo (-). (As pilhas duram aproximadamente um ano. Substitua-as quando o relógio começar a atrasar ou quando o calendário deixar de mudar a data.) Veja o diagrama abaixo.



Legenda (diagrama):

1. Botão de ajuste do relógio
2. Pilha "AA"
3. Pilha "D"
4. Botão de ajuste da semana ou mês
5. Botão de ajuste do dia
6. Tampa traseira do número do ano (números para alterar o ano)
7. Interruptor do sistema "LIGAR-DESLIGAR"
8. Encaixe para pendurar o relógio
9. Tampa do compartimento das pilhas
10. Parafusos da caixa do relógio-calendário, que pode ser facilmente aberta para pequenas reparações

B. Ajuste da hora do relógio:

(Igual a qualquer relógio comum)

1. Coloque o interruptor do sistema "LIGAR-DESLIGAR" na posição "LIGAR".
2. Rode o botão na parte traseira da caixa do relógio no sentido dos ponteiros do relógio até atingir a hora correta.
3. Durante o ajuste, sempre que o relógio atingir as 11:30, ouvirá um sinal de espera (stand-by). Faça uma pausa de 2-3 segundos ao ouvir este sinal e depois continue lentamente o ajuste da hora. Às 12:00 ouvirá um segundo sinal, acompanhado pelo movimento do calendário (de AM para PM, de segunda-feira para terça-feira, etc.). O movimento do calendário é ativado duas vezes por dia (AM e PM).

NOTA: Não haverá sinal de espera nem sinal das 12:00, nem movimento do calendário, se o interruptor do sistema estiver na posição "DESLIGAR" (ver diagrama).

Diagrama B – teste do sinal contínuo do relógio:

Às 12:00 soa o segundo sinal e o calendário começa a mover-se.

Às 11:30 ocorre o primeiro sinal (stand-by).



C. Ajuste do calendário automático:

1. Desligue o sistema. Ajuste o calendário na seguinte sequência: AM/PM, SEMANA, DIA e MÊS.
2. Ao mudar para PM, haverá um sinal de espera (stand-by).
3. Ao mudar para AM, a data avança um dia.
4. Ajuste em seguida a semana, o dia e o mês (nesta ordem), rodando os botões no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
5. Ligue novamente o sistema após concluir o ajuste.
6. No dia 29 de fevereiro de um ano bissexto, desligue o sistema. Ajuste manualmente o calendário para mostrar 29 de fevereiro. Ligue novamente o sistema no dia 1 de março. O sistema automático retomará o funcionamento normal.
7. Para testar o sistema de calendário automático, siga o diagrama C com o sistema ligado ("LIGAR").



Números de Patente:

- USA: 4694597, 5274616, 7609589 B1
- UK: 2181279, 2266977, GB 2466227
- CHINA: 38201, 54537, 136997, 200720008355.0, 200730140582.4, ZL 2008 2 0239221.9
- TAIWAN: 31158, 31158-1, 31158-2, 74085, M 361651
- JAPAN: 3151413
- KOREA: 96412

Warranty

- EN** There is a two-year warranty against manufacture defects on all Karlsson clocks, valid from the date of purchase.
- NL** Er is een garantie van twee jaar op fabricagefouten op alle Karlsson-klokken, geldig vanaf de aankoopdatum.
- DE** Auf alle Karlsson-Uhren gibt es eine zweijährige Garantie auf Herstellungsfehler, die ab dem Kaufdatum gültig ist.
- FR** Il y a une garantie de deux ans contre les défauts de fabrication sur toutes les horloges Karlsson, valable à partir de la date d'achat.
- IT** Tutti gli orologi Karlsson sono coperti da una garanzia di due anni contro i difetti di fabbricazione, valida dalla data di acquisto.
- ES** Existe una garantía de dos años contra defectos de fabricación en todos los relojes Karlsson, válida a partir de la fecha de compra.
- DK** Der er to års garanti mod fabriktionsfejl på alle Karlsson-ure, der gælder fra købsdatoen.
- PL** Na wszystkie zegary Karlsson udzielana jest dwuletnia gwarancja na wady fabryczne, ważna od daty zakupu.
- PT** Há uma garantia de dois anos contra defeitos de fabricação em todos os relógios Karlsson, válida a partir da data de compra.
- SE** Det finns två års garanti mot fabriktionsfel på alla Karlssons klockor, gäller från inköpsdatum.

Maintenance

- EN** A soft cloth may be used to clean your clock. Do not use corrosive cleaner or chemical solution on the clock.
- NL** Een zachte doek kan worden gebruikt om uw klok schoon te maken. Gebruik geen bijtende reiniger of chemische oplossing op de klok.
- DE** Ein weiches Tuch kann verwendet werden, um Ihre Uhr zu reinigen. Verwenden Sie kein ätzendes Reinigungsmittel oder eine chemische Lösung für die Uhr.
- FR** Un chiffon doux peut être utilisé pour nettoyer votre horloge. N'utilisez pas de nettoyeur corrosif ou de solution chimique sur l'horloge.
- IT** È possibile utilizzare un panno morbido per pulire l'orologio. Non utilizzare detergenti corrosivi o soluzioni chimiche sull'orologio.
- ES** Se puede usar un paño suave para limpiar el reloj. No use limpiadores corrosivos o solución química en el reloj.
- DK** En blød klud kan bruges til at rengøre dit ur. Brug ikke ætsende rengøringsmiddel eller kemisk opløsning på uret.
- PL** Do czyszczenia zegara można użyć miękkiej szmatki. Nie używaj środków czyszczących ani roztworów chemicznych na zegarze.
- PT** Um pano macio pode ser usado para limpar seu relógio. Não use produtos de limpeza corrosivos ou solução química no relógio.
- SE** En mjuk trasa kan användas för att rengöra din klocka. Använd inte frätande rengöringsmedel eller kemisk lösning på klockan.

WEEE Symbol

-  **EN** The crossed-out wheeled bin symbol indicates that the item should be disposed of separately from household waste. The item should be handed in for recycling in accordance with local environmental regulations for waste disposal.
-  **NL** Het symbool met de doorgestrepte vuilnisbak op wieltes geeft aan dat het product gescheiden van het huishoudelijk afval moet worden aangeboden. Het product moet worden ingeleverd voor recycling in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking.
-  **DE** Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne bedeutet, dass das Produkt getrennt vom Haushaltsabfall entsorgt werden muss. Das Produkt muss gem. der örtlichen Entsorgungsvorschriften der Wiederverwertung zugeführt werden.
-  **FR** Le pictogramme de la poubelle barrée indique que le produit doit faire l'objet d'un tri. Il doit être recyclé conformément à la réglementation environnementale locale en matière de déchets.
-  **IT** Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto non può essere eliminato con i comuni rifiuti domestici. Il prodotto dev'essere riciclato nel rispetto delle norme ambientali locali per lo smaltimento dei rifiuti.
-  **ES** La imagen del cubo de basura tachado indica que el producto no debe formar parte de los residuos habituales del hogar. Se debe reciclar según la normativa local medioambiental de eliminación de residuos.
-  **PL** Przekreślony symbol kosza na odpady oznacza, że oznaczony produkt nie może być wyrzucany wraz ze zmieszanymi odpadami komunalnymi z gospodarstwa domowego. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny należy przekazać do przetwarzania i recyklingu zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami ochrony środowiska dotyczącymi gospodarowania odpadami.
-  **PT** O símbolo do caixote do lixo com o sinal de proibição indica que esse artigo deve ser separado dos resíduos domésticos convencionais. Deve ser entregue para reciclagem de acordo com as regulamentações ambientais locais para tratamento de resíduos.
-  **DK** Det overstregede symbol med en affaldsbeholder med hjul angiver, at produktet skal bortskaffes separat fra husholdningsaffaldet. Produktet skal afleveres til genbrug i overensstemmelse med lokale miljøregler for affaldsbortskaffelse.
-  **SE** Symbolen med den överkorsade soptunnan betyder att produkten ska kasseras separat från hushållsavfall. Produkten ska lämnas in för återvinning enligt lokala regler för avfallshantering.